

## TANEGYSÉGLISTA (MA)

### 2015-ben felvett hallgatók részére

Jelek, rövidítések:

EF = egyéni felkészülés

G = gyakorlati jegy

K = kollokvium

Sz = szigorlat

V = vizsga

Z = szakzáróvizsga

kon = konzultáció

k= kötelező tanegység

kv = kötelezően választható tanegység

v= választható tanegység

#### Az előfeltételek jeleinek magyarázata:

Kódszám zárójel nélkül: erős előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételét megelőző félévben kell eredményesen elvégezni.

Kódszám zárójelben: gyenge előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételével azonos félévben kell eredményesen elvégezni.

Kódszám egyenlőségjellel: a megadott kurzus párhuzamos felvétele.

\* : Az alapozó képzés tárgyainak elvégzése után vehető fel a tárgy.

## NÉDERLANDISZTIKA MESTERKÉPZÉSI SZAK (MA)

#### A SZAKOT GONDOZÓ INTÉZET:

Germanisztikai Intézet

#### ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK A SZAKRÓL:

##### A mesterképzési szak megnevezése:

néderlandisztika

##### A mesterképzési szakon szerezhető végzettségi szint és a szakképzettség oklevélben szereplő megjelölése:

- végzettségi szint: mesterfokozat (magister, master; rövidítve: MA)
- szakképzettség: okleveles néderlandisztika szakos bölcsész
- a szakképzettség angol nyelvű megjelölése: Philologist of Dutch Language and Culture

##### A képzési idő félévekben:

4 félév

## **A mesterfokozat megszerzéséhez összegyűjtendő kreditpontok száma:**

120 kreditpont

### **Nyelvi követelmények:**

A mesterfokozat megszerzéséhez egy államilag elismert középfokú C típusú, illetve azzal egyenértékű nyelvvizsga szükséges angol nyelvből. Amennyiben a hallgató rendelkezik C típusú államilag elismert középfokú angol nyelvvizsgával, akkor német vagy francia államilag elismert középfokú C típusú nyelvvizsga megszerzése szükséges.

## **A DIPLOMADOLGOZATTAL ÉS A SZAKZÁRÓVIZSGÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK**

### **Szakedolgozat:**

Minden mesterképzésben részt vevő hallgató a szak lezárásaként – a képesítési követelményekkel összhangban – diplomamunkát ír. A szakedolgozat a hallgató önálló munkája, melynek tükröznie kell a hallgató tájékozódását a témára vonatkozó szakirodalomban, valamint szakmai ítélőképességét az eredmények elemző, kritikai és összegző áttekintése során. A tényfeltárás és az értelmezés területén szakmailag értékelhető új eredményt kell nyújtania, és ilyen módon igazolnia kell, hogy a hallgató elsajátította és alkalmazni tudja a tudományterület fogalmi eszközeit és módszereit. A plágiummal gyanúsítható szakedolgozat szerzője ellen fegyelmi eljárás indítható.

A szakért felelős tanszékek minden tanév/félév kezdetéig kötelesek szakedolgozat-témákat felajánlani a hallgatóknak. A hallgatót a szakedolgozat elkészítésében egy vagy több témavezető segíti. A szakedolgozat témáját a hallgató a felajánlott témák közül a témavezetővel egyeztetve választja. A témaválasztás és a szakzáróvizsga időpontja között a mesterképzés esetén legalább 12 hónapnak kell eltelnie.

A diplomamunkát a témavezető és egy másodbíró öt fokozatú minősítéssel bírálja el. A diplomamunkát a hallgatónak bizottság előtt kell megvédenie. A védelem nyilvános.

### **Formai követelmények:**

A dolgozat terjedelme min. 100.000-120.000 n törzsszöveg (címlap, tartalomjegyzék, mellékletek és a bibliográfia nélkül).

Formátum: margóbeállítások: bal 3 cm, jobb 2 cm, fent 2,5 cm, lent 2,5 cm; a betűméret és betűtípus: a főszövegben 12 pontos, a lábjegyzetekenél 10 pontos Times New Roman, a sortávolság: a főszövegben 1,5, a lábjegyzetekenél 1; bekezdés: mindenütt sorkizárt

Elengedhetetlen részei a dolgozatnak:

- a *külső borítón* fel kell tüntetni: a „szakedolgozat” szót, a hallgató nevét, szakját és a szakedolgozat készítésének évét,
- a *belső borítón* fel kell tüntetni: a „szakedolgozat” szót, a szakedolgozat címét magyarul, az idegen nyelven írt szakedolgozat címét idegen nyelven is és a készítés évét,
- a bal alsó sarokban a témavezető nevét és beosztását, a jobb alsó sarokban a hallgató nevét, szakját és a szakedolgozat készítésének évét,
- tartalomjegyzék
- előszó és/vagy bevezetés
- a tárgyalási rész fejezetei (és alfejezetei)
- összefoglalás/kitekintés
- irodalomjegyzék

A dolgozat formailag feleljen meg a filológiai munka nemzetközileg elvárt követelményeinek. Az ún. filológiai apparátus tekintetében több megoldás is elfogadható, azonban minden esetben szükséges a választott módszer következetes alkalmazása. Vonatkozik ez az idézés módjára, a hivatkozásokra, a láb- ill. végjegyzetek rendszerére.

A dolgozatot 2 példányban, egy bekötött és egy fűzött példányban géppel írva kell elkészíteni. A diplomamunkához csatolni kell egy nyilatkozatot arról, hogy a munka a hallgató saját szellemi terméke

### **Tartalmi követelmények:**

A diplomamunkának összességében tanúsítania kell azt, hogy szerzője képes a témába vágó szakirodalom feltárására, feldolgozására és reflektálására, valamint az így szerzett ismeretek önálló összegzésére és a választott konkrét téma kidolgozása során azok önálló felhasználására.

A dolgozat témaválasztásának legyen szakmai (elméleti és/vagy gyakorlati) indoklása, indíttatása, és ez fogalmazódjék meg a bevezetőben. Ugyanitt vázolni kell a témával kapcsolatos célkitűzéseket, várható eredményeket is.

A feldolgozott szakirodalom és annak felhasználása tükröződjék a dolgozatban, szó szerinti idézetek és/vagy hivatkozások révén.

Mindenkor ügyelni kell a témába vágó fogalmak tisztázására és azok következetes használatára.

A téma tárgyalásának legyen tartalmi/gondolati egysége (belső koherenciája), és ez mutakozzék meg a dolgozat szerkezetében, tagolásában, az egységek (fejezetek és alfejezetek) címében.

Súlyt kell fektetni a tárgyalt téma minimális elméleti megalapozottságára, az elméleti és gyakorlati kérdéseknek a téma függvényében megítélhető helyes arányára.

A dolgozat nyelvezete – a nyelvhelyességi szempontokon túl – feleljen meg az értekező prózával szemben támasztható követelményeknek.

### **Értékelés:**

A szakdolgozat értékelése ötfokú skálán (1-5) történik. A dolgozat érdemjegyét a témavezető és a tanszékvezető által kijelölt másodbíráló állapítja meg a két szöveges bírálat alapján. A bírálatok elkészítéséhez az Intézet által meghatározott szempontok (1./ témaválasztás, 2./ nyelvezet, terminológia, stílus, 3./ filológiai apparátus, 4./ a vizsgálat megalapozottsága, 5./ szerkezet, gondolatmenet, 6./ módszer) az irányadóak. Az egyes részjegyek átlaga orientáló érték, nem jelenti automatikusan a szakdolgozat végső érdemjegyét; a bíráló az érdemjegy megállapításában az átlagtól fölfelé és lefelé egyaránt eltérhet. Amennyiben bármelyik részjegy elégtelen, a szakdolgozat összesített érdemjegye is elégtelen.

Az elégtelen dolgozat ismétlésének módját az intézményi szabályzatok és a specializáció előírásai tartalmazzák.

<p><b>1) Témaválasztás</b> A szerző válasszon jól körülhatárolható, a kutatás jelenlegi állásából adódó témát, amely egy szakdolgozat terjedelmi keretei között jó eséllyel tárgyalható. A dolgozat tartalmilag feleljen meg a címben felvetett témának.</p>	Részjegy:
<p><b>2) Nyelvezet, terminológia, stílus</b> A szerző legyen képes nyelvileg helyesen és szabatosan kifejezni magát, használja pontosan és tudatosan a tudományterület bevett terminusait. Maximális követelményként a dolgozat szövege feleljen meg a tudományos értekező prózával szemben támasztott stilisztikai követelményeknek. Amennyiben a szövegben sorozatosan súlyos, értelemzavaró nyelvi hibák fordulnak elő, az összesített érdemjegy elégtelen.</p>	Részjegy:
<p><b>3) Filológiai apparátus</b> A szerző legyen képes korrekt módon hivatkozni a témába vágó szakirodalomra – ideértve az internetes forrásokat is –, és hivatkozásait pontosan, a tudományterület bevett eljárásainak szem előtt tartásával adatolja. Amennyiben a dolgozat szövegében jelöletlen idézet(ek) fordul(nak) elő, az összesített érdemjegy elégtelen, és ez a tényállás egyszersmind fegyelmi eljárást von maga után.</p>	Részjegy:
<p><b>4) A vizsgálat megalapozottsága</b> A szerző ismerje és használja a témába vágó alapvető szakirodalmat (nem kézikönyveket!). Maximális követelményként legyen képes a kutatás eddigi eredményeinek kritikus továbbgondolására, és új, eredeti szempontú megállapítások megfogalmazására.</p>	Részjegy:
<p><b>5) Szerkezet, gondolatmenet</b> A szerző legyen képes dolgozatát a szövegfajtaival szemben támasztható követelményeket figyelembe véve logikusan tagolni, és kutatását, valamint eredményeit a tudományterület bevett normái szerint jól követhető gondolatmenetűvé építve bemutatni.</p>	Részjegy:
<p><b>6) Módszer</b> A szerző tegyen bizonyosságot arról, hogy – az elvégzett vizsgálat szükségleteihez képest – képes az irodalomtudomány bevett módszereinek alkalmazására. Maximális követelményként reflektálja a vizsgálat során felmerülő módszertani problémákat.</p>	Részjegy:
	A részjegyek átlaga:

**MA szakzárás (abszolutórium) követelményei:**

A végbizonyítvány annak igazolása, hogy a hallgató a szak tantervében előírt tanulmányi és vizsgakötelezettségeknek (a szakdolgozat, az előírt államilag elismert nyelvvizsga és a szakzáróvizsga kivételével) mindenben eleget tett, a képesítési követelményekben előírt kreditpontokat megszerezte. A végbizonyítványt abban a félévben kell kiadni, mely félévben a hallgató az abszolutórium feltételeit teljesítette.

## **A szakzáróvizsga és annak értékelése:**

A szakzáróvizsga az oklevél megszerzéséhez szükséges ismeretek, készségek és képességek ellenőrzése és értékelése, amelynek során a hallgatónak arról is tanúságot kell tennie, hogy a tanult ismereteket alkalmazni tudja. A szakzáróvizsgát szakzáróvizsga-bizottság előtt kell letenni, a vizsgát a bizottság zárt ülésen ötfokozatú értékeléssel minősíti. A szakzáróvizsga-bizottság elnöke egyetemi tanár, professzor emeritus, egyetemi docens, főiskolai tanár, főiskolai docens lehet. A szakdolgozat megvédésére a témavezetőt tanácskozási joggal a szakzáróvizsgára meg kell hívni.

A szakzáróvizsga három részből áll:

1) A szakdolgozat megvédése, amelynek során a bizottság meggyőződhet arról, hogy a dolgozat a szerző önálló munkája, és hogy a szerző képes főbb megállapításait szóbeli közlés formájában is képviselni, módszertani eljárását indokolni és következtetéseit továbbgondolni.

2) Szóbeli vizsgabeszélgetés a szakdolgozat tudományágából a dolgozathoz nem kapcsolódó előre meghatározott témakörből

3) Szóbeli vizsgabeszélgetés a szakdolgozat tudományán kívüli tudományág (pl. nyelvészeti témájú szakdolgozat esetén irodalom- és/vagy kultúratudomány, irodalom- és/vagy kultúratudományi témájú szakdolgozat esetén nyelvtudomány) előre meghatározott témaköréről.

A szakzáróvizsga eredménye a részjegyek számtani átlaga.

Az elégtelen dolgozat ismétlésének módját az intézményi szabályzatok és a specializáció előírásai tartalmazzák.

## **Szakzáróvizsgára bocsátás feltétele:**

A szakzáróvizsgára bocsátás feltétele az alábbi tanegységlista teljesítése; az intézménytől kölcsönvett javak visszaszolgáltatásáról szóló igazolás.

## **Az oklevél minősítése:**

HKR. 86.§ (6) Az oklevél minősítése a két tizedesjegyre kiszámított átlageredmény alapján történik:

- kitűnő, ha az átlag 5,00,
- jeles, ha az átlag: 4,51-4,99,
- jó, ha az átlag 3,51-4,50,
- közepes, ha az átlag 2,51-3,50,
- elégséges, az átlag 2,00-2,50

## **Szakfelelős oktató:**

A Germanisztikai Intézet igazgatója

## TANEGYSÉGLISTA

Kód BMA-	Tanegység neve	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám	Kredit	Előfeltétele 1	Mintatanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék
-------------	----------------	----------------------	-------------------	-----------	---------	--------	-------------------	------------------------	-----------------------------------

### I. ALAPOZÓ ISMERETEK: 10 KREDIT

NEDD12-111	Az irodalomtudomány módszertana	1	K	k	30	3		1	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-112	Holland nyelvű kultúra: intermedialitás	1	G	k	30	2		1	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-121	A nyelvvtudomány módszertana	1	K	k	30	3		1	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-140	Fordítástechnika CA I. (=FTOD-203)	1	G	k	30	2		1	Néderlandisztikai Tanszék

**Összesen: 120 10**

### II. SZAKMAI TÖRZSANYAG: 30 KREDIT

NEDD12-201	Szakmai nyelvi fejlesztés 1.	1	G	k	30	2		1	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-211	Kulturális és irodalmi csomópontok 1.	1	K	k	45*	5	(111)	1	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-230	Tolmácsolástechnika CA I (=FTOD-206)	1	G	k	30	2		1	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-202	Szakmai nyelvi fejlesztés 2.	2	G	k	30	3	(201)	2	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-212	Kulturális és irodalmi csomópontok 2.	2	G	k	45*	3	(211)	2	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-221	A nyelvvtudomány aktuális kérdései	2	K	k	45*	5	(121)	2	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-222	Alkalmazott nyelvészet	2	G	k	45*	3	(121)	2	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-231	Tolmácsolástechnika CA II (=FTOD-213)	2	G	k	30	2	(230)	2	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-241	Fordítástechnika CA II. (=FTOD-210)	2	G	k	30	2	(140)	2	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-203	Szakmai nyelvi fejlesztés 3.	3	G	k	30	3	(202)	3	Néderlandisztikai Tanszék

**Összesen: 360 30**

\* Az óraszám gyakorlatot és konzultációt is tartalmaz

### III. DIFFERENCIÁLT SZAKMAI ANYAG: 40 KREDIT KÖTELEZŐ KÖZÖS MODUL

NEDD12-301	A fordítás elmélete	1	K	k	45*	5		1	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-302	Műfordítás	2	G	k	45*	3		2	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-310	Gender és posztkoloniális kritika	3	K	k	45*	5		3	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-311	Régi szövegek fordítása*	3	G	k	45*	3		3	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-330	Konszekutív tolmácsolás CA I. (=FTOD-503)	3	G	k	30	2	231	3	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-340	Szakfordítás (gazdasági) CA I. (=FTOD-303)	3	G	k	30	2	241	3	Néderlandisztikai Tanszék

Összesen: 240 20

### KÖTELEZŐEN VÁLASZTHATÓ MODUL

#### IRODALOMTUDOMÁNYI MODUL

NEDD12-312	Kulturális és irodalmi csomópontok 3.	3	K	kv	45*	5	(212)	3	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-320	Nyelv és társadalom 1.	3	K	kv	45*	5		3	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-313	Kulturális és irodalmi csomópontok 4.	4	G	kv	45*	3	(NEDD 12-312)	4	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-321	Nyelv és társadalom 2.	4	G	kv	45*	3	(320)	4	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-331	Konszekutív tolmácsolás CA II. (=FTOD-603)	4	G	kv	30*	2	330	4	Néderlandisztikai Tanszék
NEDD12-341	Szakfordítás (jogi) CA II. (=FTOD-403)	4	G	kv	30*	2	241	4	Néderlandisztikai Tanszék

Összesen: 240 20

\* Az óraszám gyakorlatot és konzultációt is tartalmaz

### IV. SZABADON VÁLASZTHATÓ TANTÁRGYAK: 20 KREDIT

Az előírt 20 szabadon választható kredit teljesíthető a hallgató által választott bármely MA-szintű kurzussal az Egyetem kurzuskínálatából (beleértve a Karon, és az Intézetben meghirdetett BMA kódokat is). Választhatók továbbá a BMVD (közismereti) kóddal meghirdetett kurzusok is.

Ajánlott kurzusok:

NEMD-221	A német nyelv nemzetközi szerepe a múltban és jelenben	1-4	G	v	30	3		1-4	Germanisztikai Intézet
NEMD-226	Pragmatikai elemzések a mai német és magyar nyelv példáján	1-4	G	v	30	3		1-4	Germanisztikai Intézet
NEMD-310	Interkulturalitás, fordítás és többnyelvűség	1-4	G	v	45*	4		1-4	Germanisztikai Intézet
NEMD-214	Műalkotás-elemzés	1-4	G	v	30	3		1-4	Germanisztikai Intézet
NEMD-514	Szerzői életművek elemzése – irodalomtudományi szeminárium	1-4	G	v	30	3		1-4	Germanisztikai Intézet
NEMD-517	Összehasonlító szöveg- és médiaelemzés	1-4	G	v	45*	4		1-4	Germanisztikai Intézet
FTOD-101	Bevezetés a fordítás elméletébe	1-4	K	v	15	2		1-4	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FTOD-102	Bevezetés a tolmácsolásba	1-4	K	v	15	2		1-4	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FTOD-103	Európai tanulmányok	1-4	K	v	30	2		1-4	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FTOD-104	Magyar nyelvhelyesség	1-4	K	v	15	2		1-4	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FTOD-105	Bevezetés a fordítás gyakorlatába	1-4	K	v	15	2		1-4	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FTOD-106	Szakmai fórum	1-4	K	v	15	2		1-4	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FTOD-107	Nemzetközi szervezetek	1-4	K	v	15	2		1-4	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

\* Az óraszám gyakorlatot és konzultációt is tartalmaz.

## V. SZAKZÁRÁS: 20 KREDIT

NEDD-SZD	Szakdolgozat (Egyéni szakdolgozati felkészülés)	4	EF	k	0	20		4	
	Szakzáróvizsga	4	Z	k	0	0	(Szakdolgozat)	4	

**Összesen: 0 20**